

Deu

Chapter 6

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר וְהַמְשָׁפְטִים הַחֲקִים הַמְצִוָּה וְנֹאֵת 1
TUHAN diperintahkan yang dan-hukum-hukum ketetapan-ketetapan perintah-itu Dan-inilah
[H3068](#) [H6680](#) [H4941](#) [H2706](#) [H4687](#) [H2063](#)

עֲבָרִים אַתֶּם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ לַעֲשׂוֹת אֲתֶכֶם לְלַמֵּד אֱלֹהֵיכֶם
menyeberang kamu yang di-negeri untuk-melakukan kamu untuk-mengajar Allah-mu
[H0776](#) [H0853](#) [H3925](#) [H0430](#)
לְרִשְׁתָּהּ: שָׁמָּה
untuk-mewarisi-nya ke-sana
[H3423](#) [H8033](#)

"Inilah perintah, yakni ketetapan dan peraturan, yang aku ajarkan kepadamu atas perintah TUHAN, Allahmu, untuk dilakukan di negeri, ke mana kamu pergi untuk mendudukinya,

כָּל-אֶת-לְשֹׁמֵר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת-תִּירָא לְמַעַן 2
segala- akan- untuk-memelihara Allah-mu TUHAN akan- kamu-takut supaya
[H3605](#) [H0853](#) [H8104](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3372](#) [H4616](#)

אֵתָּה מְצַוֶּךָ אֲנִי אֲשֶׁר וּמִצְוֹתָיו חֲקֵתוֹ
engkau memerintahkan-mu aku yang dan-perintah-perintah-Nya ketetapan-Nya
[H6680](#) [H0595](#) [H4687](#) [H2708](#)

יֵאָרְכּוּ וְלַמַּעַן תִּחְיֶה יָמֵי כָל-בְּנֵךְ וּבֶן-וּבְנֵךְ
diperpanjang dan-supaya hidup-mu hari-hari segala anak-mu dan-anak- dan-anak-mu
[H0748](#) [H4616](#) [H3117](#) [H3605](#)

יָמֶיךָ:
hari-hari-mu
[H3117](#)

supaya seumur hidupmu engkau dan anak cucumu takut akan TUHAN, Allahmu, dan berpegang pada segala ketetapan dan perintah-Nya yang kusampaikan kepadamu, dan supaya lanjut umurmu.

לְךָ יֵטֵב אֲשֶׁר לַעֲשׂוֹת וְשִׁמְרַתְּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעַתְּ 3
bagi-mu baiklah supaya untuk-melakukan dan-peliharahal Israel Dan-dengarlah
[H3190](#) [H8104](#) [H3478](#) [H8085](#)

אֱלֹהֵי יְהוָה דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר מְאֹד תִּרְבִּין וְאֲשֶׁר
Allah TUHAN berfirman seperti sangat kamu-bertambah-banyak dan-supaya
[H0430](#) [H3068](#) [H1696](#) [H3966](#)

פּ: וְדָבַשׁ חֶלֶב זָבַת אֶרֶץ לָךְ אֲבֹתֶיךָ
P dan-madu susu yang-mengalir negeri kepada-mu nenek-moyang-mu
[H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#) [H0001](#)

Maka dengarlah, hai orang Israel! Lakukanlah itu dengan setia, supaya baik keadaanmu, dan supaya kamu menjadi sangat banyak, seperti yang dijanjikan TUHAN, Allah nenek moyangmu, kepadamu di suatu negeri yang berlimpah-limpah susu dan madunya.

אֵתָּה: וְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה יִשְׂרָאֵל שָׁמַע 4
itu-esa TUHAN Allah-kita TUHAN Israel Dengarlah
[H0259](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3478](#) [H8085](#)

Dengarlah, hai orang Israel: TUHAN itu Allah kita, TUHAN itu esa!

וּבְכָל- לְבָבְךָ בְּכָל- אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֵת וְאֶהְבֶּתְךָ 5
dan-dengan-segenap- hati-mu dengan-segenap- Allah-mu TUHAN akan- Dan-kasihilah
[H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0157](#)

וּבְכָל- נַפְשְׁךָ
kekuatan-mu dan-dengan-segenap- jiwa-mu
[H3966](#) [H3605](#) [H5315](#)

Kasihilah TUHAN, Allahmu, dengan segenap hatimu dan dengan segenap jiwamu dan dengan segenap kekuatanmu.

הַיּוֹם מְצִוְיָךָ אֲנֹכִי אֲשֶׁר הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים וְהָיוּ 6
hari-ini memerintahkan-mu aku yang ini perkataan-perkataan Dan-hendaklah
[H3117](#) [H6680](#) [H0595](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)

עַל- לְבָבְךָ :
hati-mu di-atas-
[H3824](#)

Apa yang kuperintahkan kepadamu pada hari ini haruslah engkau perhatikan,

בָּם וְדַבַּרְתָּ לְבָנֶיךָ וְשִׁנְנָתָם 7
tentang-mereka dan-bicarakanlah kepada-anak-anak-mu Dan-ajarkan-dengan-tekun
[H1696](#) [H8150](#)

וּבְשֹׁכְבְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְלֶכְתְּךָ בְּבֵיתְךָ כִּשְׁבֶתְךָ
dan-ketika-berbaring-mu di-jalan dan-ketika-berjalan-mu di-rumah-mu ketika-duduk-mu
[H7901](#) [H1870](#) [H3212](#) [H3427](#)

וּבְקוּמְךָ :
dan-ketika-bangun-mu

haruslah engkau mengajarkannya berulang-ulang kepada anak-anakmu dan membicarakannya apabila engkau duduk di rumahmu, apabila engkau sedang dalam perjalanan, apabila engkau berbaring dan apabila engkau bangun.

בֵּין לְטֹטֶפֶת וְהָיוּ יָדְךָ עַל- לְאוֹת וּקְשָׁרָתָם 8
di-antara sebagai-lambang dan-jadilah tangan-mu pada- sebagai-tanda Dan-ikatlah-mereka
[H0996](#) [H2903](#) [H1961](#) [H3027](#) [H0226](#) [H7194](#)

עֵינֶיךָ :
mata-mu

Haruslah juga engkau mengikatkannya sebagai tanda pada tanganmu dan haruslah itu menjadi lambang di dahimu,

ס וּבְשַׁעֲרֶיךָ : בֵּיתְךָ מְזוֹזוֹת עַל- וּכְתַבְתָּם 9
S dan-pada-pintu-gerbang-mu rumah-mu tiang-pintu pada- Dan-tulislah-mereka
[H8179](#) [H4201](#) [H3789](#)

dan haruslah engkau menuliskannya pada tiang pintu rumahmu dan pada pintu gerbangmu.

אֲשֶׁר yang	הָאָרֶץ negeri-itu H0776	אֶל- ke- H0413	אֱלֹהֶיךָ Allah-mu H0430	יְהוָה TUHAN H3068	וּבִיאָךְ membawa-mu H0935	כִּי ketika	וַהֲיֵה Dan-terjadilah H1961	10
וְלִיעָקֹב dan-kepada-Yakub H3290	לְיִצְחָק kepada-Ishak H3327	לְאַבְרָהָם kepada-Abraham H0085	לְאַבְתָּיִךְ kepada-nenek-moyang-mu H0001	נִשְׁבַּע Dia-bersumpah H7650	לָךְ kepada-mu	לְתֵת untuk-memberikan H5414	בְּנִיתְּ: engkau-bangun H1129	
לֹא- tidak- H3808	אֲשֶׁר yang	וְטֹבָת dan-yang-baik	גְּדֹלַת yang-besar	עָרִים kota-kota	לָךְ kepada-mu	לְתֵת untuk-memberikan H5414		

Maka apabila TUHAN, Allahmu, telah membawa engkau masuk ke negeri yang dijanjikan-Nya dengan sumpah kepada nenek moyangmu, yakni Abraham, Ishak dan Yakub, untuk memberikannya kepadamu -- kota-kota yang besar dan baik, yang tidak kaudirikan;

מִלְאָתְּ engkau-isi H4390	לֹא- tidak- H3808	אֲשֶׁר yang	טוֹב yang-baik H2898	כָּל- segala- H3605	מְלֵאִים yang-penuh-dengan H4392	וּבָתִּים Dan-rumah-rumah	11
וַיְזִיתִם dan-pohon-zaitun H2132	כַּרְמִים kebun-anggur H3754	חֲצֹבֹת engkau-gali H2672	לֹא- tidak- H3808	אֲשֶׁר yang	חֲצוּבִים yang-digali H2672	וּבְרֵת dan-sumur-sumur	
	וְשָׂבַעְתָּ: dan-engkau-kenyang H7646	וְאָכַלְתָּ dan-engkau-makan H0398	וְנָטַעְתָּ engkau-tanam H5193	לֹא- tidak- H3808	אֲשֶׁר yang		

rumah-rumah, penuh berisi berbagai-bagai barang baik, yang tidak kauisi; sumur-sumur yang tidak kaugali; kebun-kebun anggur dan kebun-kebun zaitun, yang tidak kautanami -- dan apabila engkau sudah makan dan menjadi kenyang,

אֲשֶׁר yang	יְהוָה TUHAN H3068	אֶת- akan- H0853	תִּשְׁכַּח engkau-lupa H7911	פֶּן- supaya-jangan- H6435	לְךָ diri-mu	הִשָּׁמֵר Berjaga-jagalah H8104	12
		עֲבָדִים: perbudakan H5650	מִבֵּית dari-rumah	מִמִּצְרַיִם Mesir H4714	מֵאֶרֶץ dari-negeri H0776	הוֹצִיאָךְ membawa-keluar-mu H3318	

maka berhati-hatilah, supaya jangan engkau melupakan TUHAN, yang telah membawa kamu keluar dari tanah Mesir, dari rumah perbudakan.

תִּשְׁבַּע: bersumpah H7650	וּבִשְׁמוֹ dan-dengan-nama-Nya H8034	תַּעֲבֹד layanilah H5647	וְאֵתוֹ dan-Dia H0853	תִּירָא takutlah H3372	אֱלֹהֶיךָ Allah-mu H0430	יְהוָה TUHAN H3068	אֶת- Akan- H0853	13
---	--	--	---	--	--	--	--	----

Engkau harus takut akan TUHAN, Allahmu; kepada Dia haruslah engkau beribadah dan demi nama-Nya haruslah engkau bersumpah.

הַעַמִּים bangsa-bangsa	מֵאֱלֹהֵי dari-allah-allah H0430	אַחֵרִים lain H0312	אֱלֹהִים allah-allah H0430	אַחֲרָי di-belakang	תִּלְכוּן kamu-mengikuti H3212	לֹא Jangan H3808	14
					סְבִיבוֹתֵיכֶם: di-sekeliling-mu H5439	אֲשֶׁר yang	

20
 קִירִי יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מִחֵרֶל מֵאִמְרֵי לָמָּה מָה הָעֵדוּת
 Ketika- Ketika- bertanya-mu anak-mu kelak dengan-berkata apakah kesaksian-kesaksian-itu
[H7592](#) [H4279](#) [H0559](#) [H4100](#)

וְהַחֲקִים וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 dan-ketetapan-ketetapan dan-hukum-hukum yang diperintahkan TUHAN Allah-kita
[H2706](#) [H4941](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0430](#)

אֶתְכֶם :
 kepada-kamu
[H0853](#)

Apabila di kemudian hari anakmu bertanya kepadamu: Apakah peringatan, ketetapan dan peraturan itu, yang diperintahkan kepadamu oleh TUHAN Allah kita?

21
 וְאָמַרְתָּ לְבְנֶךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפִרְעָה בְּמִצְרַיִם וְאָמַרְתָּ
 Dan-katakanlah kepada-anak-mu hamba-hamba adalah-kita bagi-Firaun di-Mesir
[H0559](#) [H5650](#) [H1961](#) [H6547](#) [H4714](#)

וַיּוֹצֵאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חַזְקָה
 dan-membawa-keluar-kita TUHAN dari-Mesir dengan-tangan yang-kuat
[H3318](#) [H3068](#) [H4714](#) [H3027](#) [H2389](#)

maka haruslah engkau menjawab anakmu itu: Kita dahulu adalah budak Firaun di Mesir, tetapi TUHAN membawa kita keluar dari Mesir dengan tangan yang kuat.

22
 וַיִּתֵּן יְהוָה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים גְּדוֹלִים וְרָעִים
 Dan-memberikan tanda-tanda dan-keajaiban-keajaiban yang-besar dan-yang-jahat
[H5414](#) [H3068](#) [H0226](#) [H4159](#)

בְּפִרְעָה וּבְכָל-בְּמִצְרַיִם בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ
 terhadap-Firaun dan-terhadap-semua- dan-terhadap-semua- rumah-tangga-nya di-depan-mata-kita
[H6547](#) [H4714](#) [H3605](#)

TUHAN membuat tanda-tanda dan mujizat-mujizat, yang besar dan yang mencelakakan, terhadap Mesir, terhadap Firaun dan seisi rumahnya, di depan mata kita;

23
 וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לְתֵת
 Dan-kita Dia-membawa-keluar dari-sana supaya kita membawa untuk-memberikan
[H0853](#) [H3318](#) [H8033](#) [H4616](#) [H0935](#) [H0853](#) [H5414](#)

לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֵינוּ
 kepada-kita akan- negeri-itu yang Dia-bersumpah kepada-nenek-moyang-kita
[H0853](#) [H0776](#) [H2001](#) [H7650](#)

tetapi kita dibawa-Nya keluar dari sana, supaya kita dapat dibawa-Nya masuk untuk memberikan kepada kita negeri yang telah dijanjikan-Nya dengan sumpah kepada nenek moyang kita.

24
 וַיִּצְוֵנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת כָּל-הַחֲקִים
 Dan-memerintahkan-kita TUHAN untuk-melakukan semua- akan- untuk-melakukan ketetapan-ketetapan
[H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2706](#)

הָאֵלֶּה הַיָּמִים הָאֵלֶּה לְיָרְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל-הַיָּמִים
 ini untuk-takut akan- TUHAN Allah-kita untuk-kebaikan bagi-kita sepanjang-hari-hari
[H0428](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H3117](#)

לְחַיֵּתָנוּ כְּהִיּוֹם הַזֶּה
 untuk-menghidupkan-kita seperti-hari ini
[H2421](#) [H3117](#) [H2088](#)

TUHAN, Allah kita, memerintahkan kepada kita untuk melakukan segala ketetapan itu dan untuk takut akan TUHAN, Allah kita, supaya senantiasa baik keadaan kita dan supaya Ia membiarkan kita hidup, seperti sekarang ini.

אֶת-	לַעֲשׂוֹת	נִשְׁמֵר	כִּי-	לָנוּ	תִּהְיֶה-	וַיִּדְבַּק		
akan-	untuk-melakukan	kita-memelihara	ketika-	bagi-kita	akan-menjadi-	Dan-kebenaran		
	H0853	H8104			H1961	H6666		
ס	צִוְנוּ:	כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	לְפָנַי	הַזֹּאת	כָּל-	
S	Dia-perintahkan-kita	seperti	Allah-kita	TUHAN	di-hadapan	ini	perintah semua-	
	H6680		H0430	H3068	H6440	H2063	H4687	H3605

Dan kita akan menjadi benar, apabila kita melakukan segenap perintah itu dengan setia di hadapan TUHAN, Allah kita, seperti yang diperintahkan-Nya kepada kita."